

Vít de Larigaudie:

Radostný život.

Radostný život. preduchovnené pútavé zážitky
skautského vodcu.

Po 17.— (s poštovým 19.40), pre študentov po 10.—.

Preložil JUC. Ján Koválik.

Knižka *Radostný život*, vo francúzskej pôvodine Étoile au
grande large (Široziarna hviezda), vyšla s dovoľením Editions
du Seuil v dominikánskom vydavateľstve v Trenčíne r. 1946.

Tlačou firmy V. Čelko pod národnou správou v Trenčíne.

Dominikánske vydavateľstvo v Trenčíne.

1946.



Dominikáni a skauti.

(Trenčín, 1944 - 1946.)

Príbeh priateľstva a spolupráce dominikána, francúzskeho a trenčianskeho skauta.

Páter Aquinas

Jean - Paul

Janko Koválik

Pri svojom záujme o históriu môjho rodného mesta som sa dozvedel aj o pôsobení dominikánskeho rádu v Trenčíne v pohnutých rokoch 1939 - 1949. Bol som rád, keď som zistil adresy niektorých z rehoľníkov, ktorí sa na toto obdobie pamätali. Vtedy to boli mladíci, dnes (písané v r. 1996) sú to už starší páni s bielymi vlasmi. Poprosil som jedného z nich, pátra Aquinasa Gaburu, aby si zaspomínal na ich trenčiansky pobyt. Pri tomto rozprávaní len akosi mimochodom spomenul svoju zaujímavú životnú epizódu s francúzskym a slovenským skautom.

V čase druhej svetovej vojny sa dostalo do núteného pracovného nasadenia v muničnej továrni v meste Wiener Neustadt (Viedenské Nové Mesto, neďaleko Viedne) mnoho Francúzov. Bola medzi nimi aj skupinka mladých francúzskych skautov. Koncom vojny bolo mesto mnohokrát bombardované (1943-1945), preto preživších (26 ich pri bombardovaní Wienerneustadtu zahynulo) 495 francúzskych robotníkov v prvom polroku 1944 premiestnili do továrne v Dubnici nad Váhom, kde pracovali vo výrobní leteckých motorov. Tu, aj keď obmedzene, prichádzali do styku s tunajším obyvateľstvom. Vo vojnovom nasadení hľadali aj duchovnú útechu, ale prekážkou bola zrozumiteľnosť jazyka. Oboje našli u dominikánov v Trenčíne, kam sa im z Dubnice dalo kde - tu odbehnúť.

Jeden z francúzskych skautov, Jean - Paul, sa zoznámil s trenčianskym skautom Jánom Koválikom. Janko študoval francúzštinu, čo im umožnilo dorozumieť sa. Zblížilo ich aj to, že boli obaja skauti. Pri jednom z ich stretnutí Jean podaroval Jankovi francúzsku knižku. Boli to zápisky vodcu francúzskych skautov Vít de Larigaudie: "Hviezda na šírom mori". Jankovi sa knižka zapáčila natoľko, že si myslel, že by zaujala aj ďalších slovenských čitateľov. Preto sa rozhodol knižku preložiť. Za pomoci jeho učiteľa sa mu to aj nakoniec podarilo. Ďalšiu potrebnú pomoc našli v osobe mladého prekladateľa francúzštiny. Bol to páter - dominikán Aquinas Mária Juraj Gabura (nar. 1915), pôsobiaci vtedy v Trenčíne. On preklad ešte opravil a postaral sa neskôr aj o vydanie diela. Pod slovenským názvom "Radostný život" vyšlo v

Trenčine v r. 1946 v dominikánskej edícii Veritas v náklade 10.000 kusov. Knižka sa rýchlo rozobrala medzi študentmi.

Životné cesty troch mladých mužov sa čoskoro zase rozišli.

Ďalší osud Jeana - Paula je neznámy: v r. 1944 sa približne 120 Francúzov zapojilo do povstaleckých bojov; konca vojny sa nedožilo vyše 50 Francúzov. Trenčan Janko Koválik nakoniec zakotvil v Bratislave. Pátra Aquinasa zanedlho postihol smutný osud prenasledovaného a väzneného rehoľníka; začiatkom roku 2015 sa dožil sto rokov a dnes žije medzi svojimi bratmi - dominikánmi vo Zvolene. Knižka, ktorá takto vznikla, prežila dodnes a je stále dostupná dostupná v Dominikánskej knižnici na internete na adrese: http://188.167.56.218:8081/stiahnut0502/1_eknihy//lar/larigaudieguy/radostny/ , za čo patrí dominikánom vďaka. Odtiaľ pochádzajú aj ukážky priložené nižšie.

Autor: Ing. Vojtech Brabenec, Trenčín, (1996), 2015,
člen Historickej komisie Slovenského skautingu



(Koniec diela)

Príloha:



Vít de Larigaudie:

Radostný život.

I.

Širožiarna hviezda.

Preložil JUC. Ján Koválik.

II.

Spev o starej zemi.

Preložila prof. Margita Ďurčová.

Dominikánske vydavateľstvo v Trenčíne.
1946.

VIT DE LARIGAUDIE (18. I. 1908 — 11. V. 1940), uamiessavý vodca francúzskych skautov, je vzor mladého kresťana, ktorý vecne, v hĺbke zachytil smysel života a preto vyrástol do takých veľkých mravných rozmerov. Svojím životom tak zrejme a podmanivo ukazuje, že dobre môžeme spojiť formy, rámce a prúdeňa dvadsiateho storočia s dôsledným Kristovým svetonázorom, radostný úsmev šťastného skauta, cestovateľa, športovca s rozjímavou hĺbkou katolíckej mystiky, čistý tanec, prítomnosť krásnych žien a unímanie zemských pôsobov s úzuckým spojením s Bohom v báživéj láske. Odkryl v sebe nesmiernu veľkosť, ktorú Boh vložil do každého človeka, večné povolanie, teocentrickú os čize zamierenie človeka na Boha. Ono tvorí pravú dôstojnosť človeka, ktorý po znásilnení tohto zamierenia rúti sa vo svojich najhlbších základoch.

Larigaudie s celým dynamizmom mladej duše zamiloval sa do tohto večného povolania, lebo ako nepriateľ polovčiatosti a povrchnosti poznal, že vonkoncom nič zo stooenstva, ktoré je nevyhnutne ohraničené, neupadne do hĺbin človeka tak, aby zaplnilo jeho nesmierny obsah a uspokojivo utlátilo jeho náročnú bažnosť. Táto určoľná životná múdrosť prakticky vnášala do prejavov a vnútenia nášho, moderného života, keď sa s veselými skautskými skupinami túľal po svete a dostával medzi tisícere rozptyľujúce okolnosti, pri radostnom táboření, na filmovom predstavení, vo veľkomesťskom huku, na palube lodi, pri hukoťe urtule, pri tanci, v prítomnosti pôvabných žien. Viade čistý, viade radostný, lebo všade nosieval vo svojich hĺbkach Krista.

Je živým svedectvom toho, že nadprirodzený život nijako nenarúša v ľudskom živote to, čo je prirodzene zdravé, čisté; ba skorej všetko pozvedá a umocňuje. Larigaudie vo veľkodušnom životnom rozpätí je aj mohutnou výzvou: prežiť kresťanstvo neobkrojené, ľalošne nezindividualizované, kresťanstvo s hĺbky, v rydzom poňali katolíckeho duchovného života a jeho božských sviatostných síl. Také kresťanstvo plodí radosť: mô-

žeme ho uplatniť vo všetkých zdravých formách moderného života, ba nevyhnutne treba nim prekasť celý spoločenský aj súkromný život. To, čo budú prečítať takého kresťanstvo, budú životom najlepšimi obrancami všeetovej platnosti katolíckeho svetonázoru a jeho božskej svietosti, mladosti, pružnosti.

Radostný život, v pôvodine Etoile au grande large a Le chant du vieux Pays, je uverejnený tak, ako ho našli rodičia Vítu de Larigaudieho po jeho smrti. Hoci pôvodca isté kapitoly ešte nenapísal, jednako — keďže odchádzal na vojnu — chcel tieto dielka provizórne zakľúčiť. Azda lepšie povedané: s núdezou zakončil ich natrvalo. Cítil, že už mu nebude dočičení, aby prepracoval a doplnil tieto jednoduché, kryštáľovo čisté a so stanoviska nadprirodzeného života také mohutné záblesky mladého života, vnoreného do Boha a Bohom naplneného. Pri plnej telesnej aj duševnej síle otevaly ho krídla smrti, o ktorej napísal, že bude mu len záračnou prispustkou k Bohu. Veru, láska aj smrť robí záračkom, naplno odhalí Boha, umožní vidieť ho a tváre na toďa a v ňom na veky spočináť.

Keďže Etoile au grande large je duchovný závet Vítu de Larigaudieho, doista môžeme o ňom povedať, čo Jean Vaulon napísal o jeho literárnych prácach: „Uprimnosť autorova v nich presvitáva zpod svieteho slohu a opisovanie púťavých dobrodružstiev sleduje už tajomne v objavovaní stooených krás ustavičné odrazy bázej prítomnosti. Prvotiny povolania, ktoré ho čoskoro bude hnať aj po končiny zeme.“

Ponúkame najmä našej drahejšej slovenskej mládeži tenľo vzor na pozorné uváženie a napodobňovanie, aby z nej vyláral Kristus, ktorý jediný robí ľudský život naozaj radostným.

BRAT DOMINIKAN.

O B S A H.

	Strana:
Úvod	5.
I. Sirožiarna hviezda:	11.
Mylíienky	11.
Skok dolu hlavou	20.
Na ceste do Chartres	22.
Nad smrťou filmovej hviezdy	24.
Dievčatá	25.
Potulky	27.
Poznámky z lietadla. Medzi Tunisom a Casablancaou	28.
Ball	30.
Záver	33.
II. Spev o starej zemi:	35.
Périgord	37.
Kaštieľ Gérauda	38.
Hrestová aleja	40.
Périgordské Vianoce	42.
Čelné miesto	45.
Obeť z dreva	47.
Večera pri sviečkach	50.
Hry a spomienky	52.
Štyri ročné časy	55.
Kuchyňa	56.
Poväla	59.
Vďačnosť	61.

Knížka *Radostný život*, vo francúzskej pôvodine Etoile au grande large (Sirožiarna hviezda), vyšla s dovolením Editions du Seuil v dominikánskom vydavateľstve v Trenčíne r. 1946. Tlačou firmy V. Čelko pod národnou správou v Trenčíne.

DOMINIKANSKE VYDAVATELSTVO.
TRENČIN.

S m e r. mesačník pre záujmy duchovného života. Usiluje sa vzdolancom ukazovať, že hlboký duchovný život nie je diletantsky prepych, ale najsvätejšia životná povinnosť; bo povolani sme na to, aby sme sa pretvorovali v Ježiša Krista, ktorý je ústredná os ľudstva a svetových dejin.

Predplatné na rok 80.—
 pre študentov 40.—

O tajomnom tele Kristovom, encyklika Pia XII. Načíta veľkolepý plán svätého socializmu, najbratskejšej vospolnosti skrze Kristovu Cirkev v Bohu. Od dôsledného splňania obsahu encykliky v živote jednotlivca aj spoločenských celkov závisí svetová obroda.

Po 30.—, študenti po 20.—.

P á n s n a m i. akademické kázne prof. Dr. J. Búdu. Po 60.—.

Hodinky na počtu Duchu svätého. Po 10.—.

Slovo božie, náčrty kázni od Dr. V. Hromnika. Po 35.—.

Radostný život, preduchovnené púťavé zážitky skautského vodcu. Po 17.— (s poštovným 19.40), pre študentov po 10.—.

Vít de Larigaudie: RADOSTNÝ ŽIVOT.